

## Entrevista Exclusiva

# Gustavo Nieto Roa

## “En las grandes ligas del doblaje”

**El cineasta y fundador de Centauro Comunicaciones recibió la invitación para unirse a Entertainment Globalization Association (EGA), el principal gremio del doblaje mundial con base en Los Ángeles**

Uno de los periódicos más importantes de Colombia, **Vanguardia**, tuvo recientemente a uno de los grandes cineastas colombianos en su gran titular: **“Gustavo Nieto Roa: en las grandes ligas del doblaje mundial”**, título que repetimos.

*¿Qué significa para ti este titular que ha sido leído por millones de personas en Colombia y en otras partes del mundo en su versión digital?*

Son más de 45 años manteniéndonos como una de las empresas más importantes del doblaje en América Latina, y ahora, ingresa al selecto grupo del doblaje mundial. Acabo de recibir la invitación para unirme a **Entertainment Globalization Association (EGA)**, el principal gremio del doblaje mundial con base en Los Ángeles. Es un gran orgullo para nosotros ahora ser miembros y, posicionar a Colombia como uno de los principales centros de doblaje al español por nuestro trabajo en Bogotá y ciudad de México, así como al inglés en Miami y al portugués en Sao Paulo y Río de Janeiro.

*¿Cuántas horas producen al año?*

Con nuestros estudios producimos más de tres mil horas de doblaje al año al inglés, español y portugués, entre películas, series de televisión, documentales, dibujos animados y video juegos para los principales canales de televisión del mundo, productoras cinematográficas y distintas plataformas de streaming.

*¿Y en suma a lo largo de la historia de Centauro Comunicaciones cuántas horas?*

Más de dos millones de horas de distintas producciones, en una industria del doblaje y subtitulación que movió en el último año 2,784 millones de dólares. Hoy somos uno de los más importantes estudios de doblaje del mundo y el único en Colombia, acreditado con el prestigioso sello de post producción de doblaje y audiodescripción para invidentes de la empresa Netflix.

*Estos logros son un paso más en la historia que comenzó en 1975, cuando tuviste la idea de aprovechar los estudios de audio que habías montado en Bogotá para*



# mundial”



DESDE 1975 A LA FECHA, LA EMPRESA HA DOBLADO MÁS DE DOS MILLONES DE HORAS DE DISTINTAS PRODUCCIONES

*complementar la producción de tus películas. En ese momento, los únicos estudios de doblaje existentes en Latinoamérica se encontraban en México. ¿Como fue abrirte paso en un país que no tenía trayectoria en el doblaje?*

“En esos primeros años no fue fácil romper la exclusividad que las grandes productoras de Hollywood tenían con México. Pero con tenacidad, calidad, buen servicio y precios competitivos, aquí seguimos. En la actualidad, esas más de tres mil horas de doblaje que producimos al año, incluyen títulos reconocidos como: *13 Reasons Why*, *Criminal Minds*, *Masha y el Oso*, *Teletubbies*, *Cobra Kai*, *Dear White People*, *Borgen*, *World*

*of Warcraft*, *Orphan Black*, *The Last Ship*, *Ultraman*, *Samurai X*, *Santa Clarita Diet*, *American Housewives* y *The Fosters*, entre muchos otros.

La empresa fundada por el distinguido director y productor de cine ha acompañado el lanzamiento de varios de los más importantes canales de cable incluyendo Nickelodeon, Discovery, Animal Planet, **Food Network** y **Sony**, entre otros, y ha doblado al español las voces de actores como **Robert De Niro**, **Julia Roberts**, **Brad Pitt**, **Marlon Brando**, **Will Smith**, y muchos otros, con el talento de actores de renombrada trayectoria, tanto en trabajo de voces adultas como infantiles, procedentes del teatro, la radio y la televisión.



A CERCA DE  
**CENTAURO**  
COMUNICACIONES

**Otros servicios.** Mezclas, creación de **Foley (efectos sonoros)** y **sound design**, y están asociados con varios estudios en **Europa, Asia** y el **Medio Oriente**, para hacer el doblaje en más de 40 idiomas en simultáneo, para clientes como **Netflix, Amazon, HBO** y **Fox**, entre muchos otros.

## Gustavo Nieto Roa

“In the big leagues of world dubbing”

The filmmaker and founder of Centauro Comunicaciones received the invitation to join the Entertainment Globalization Association (EGA), the leading global dubbing guild based in Los Angeles

From 1975 to date, the company has more than two million hours of different productions

One of the most important newspapers in Colombia, Vanguardia, recently had one of the great Colombian filmmakers in its great headline: “**Gustavo Nieto Roa**: in the big leagues of world dubbing”, a title that we repeat.

*What does this headline that has been read by millions of people in Colombia and other parts of the world in its digital version mean to you?*

For more than 45 years, we have been one of the most important dubbing companies in Latin America, and now, it has entered the select group of world dubbing. I just received an invitation to join the **Entertainment Globalization Association (EGA)**, the leading global dubbing guild based in Los Angeles. It is a great pride for us now to be members and to position Colombia as one of the main Spanish dubbing centers for our work in **Bogotá** and **Mexico City**, as well as English in Miami and Portuguese in **Sao Paulo** and **Rio de Janeiro**.

*How many hours do you produce per year?*

With our studios we produce more than three thousand hours of dubbing a year into English, Spanish and Portuguese, including films, television series, documentaries, cartoons, and video games for the main television channels in the world, film production companies and different streaming platforms.

*And in short, throughout the history of Centauro Comunicaciones, how many hours?*

More than two million hours of different productions, in a dubbing and subtitling industry that moved in the last year 2.784 million dollars. Today we are one of the most important dubbing studios in the world and the only one in **Colombia**, accredited with the prestigious **Netflix** company dubbing and audio description post-production seal for the blind.

*These achievements are one more step in the history that began in 1975, when you had the idea of taking advantage of the audio studios that you had set up in Bogotá to complement the production of your films. At that time, the only existing dubbing studios in Latin America were in Mexico. What was it like making your way in a country that had no experience in dubbing?*

“In those early years it was not easy to break the exclusivity that the great Hollywood producers had with Mexico. But with tenacity, great quality and good service we continue here. Currently, those more than three thousand hours of dubbing that we produce per year include recognized titles such as: *13 Reasons Why, Criminal Minds, Masha, and the Bear, Teletubbies, Cobra Kai, Dear White People, Borgen, World of Warcraft, Orphan Black, The Last Ship, Ultraman, Samurai X, Santa Clarita Diet, American Housewives, and The Fosters*, among many others.

The company founded by the distinguished film director and producer has accompanied the launch of several of the most important cable channels including **Nickelodeon, Discovery, Animal Planet, Food Network** and **Sony**, among others, and has dubbed the voices of actors such as **Robert De Niro, Julia Roberts, Brad Pitt, Marlon Brando, Will Smith**, and many others, with the talents of renowned actors, both in adult and children’s voice work, from theater, radio, and television.

**Other services.** Mixes, **Foley creation (sound effects)** and sound design, and are associated with several studios in **Europe, Asia**, and the **Middle East**, to do dubbing in more than 40 languages simultaneously, for clients such as **Netflix, Amazon, HBO** and **Fox**, among many others. 📺



Andrea Nieto Fong  
directora gerente  
de Centauro  
Comunicaciones con  
Gustavo Nieto Roa